THE NEW CANADIAN

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

X—No. 65 SATURDAY, AUGUST 28, 1965 Toronto, Ont.

standing WW II J.C. Vet. ff To Soviet Union

OUVER, B.C.—One of Canada's outstanding Nisei World erans, Mr. Buck T. Suzuki of North Surrey left this lead a 5-member United Fishermen and Allied Workers gation to the Soviet Union. They will be guests of od Workers Union.

l be accompanied by Secretary Homer Stevens and s.

zuki, who is the UFAWU Vice-President, is a working shing out of the River Road section of North Surrey, n is heavily-populated with Japanese Canadian fisher- at builders.

there was some doubt as to the possibility o: nt Suzuki taking part in the delegation, Fraser volunteered a total of $1,200 to offset fishing losses ran gillnetter.

egation, which is expected to remain in the USSR for may visit the Siberian fishery.

been instructed to discuss several questions with its ing all issues is the matter of seeking a commitment the USSR being willing to take part in a four nation fic treaty. The UFAWU has long been pressing the a complete ban on all high seas salmon net fishing be a topic of discussion during the visit.

egation has been instructed to take up the gear prob- arise between Soviet trawlers and Canadian longliners to finding ways and means of avoiding conflict and r.

ion, delegates will seek information regarding scientific management and development of the fisheries, par- mon, including salmon transplant, hatcheries, hybridisa- wer problems, logging and fishing problems, and any nation that might be of use to Canadian fishermen ernment.

it climaxes a long exchange of communications ex- k into 1964 when the Union was invited to send a t the invitation of the Soviet Food Workers Union.

Nipponia Home Superintendent . . . .

Two Books By Ontario Issei To Be Used By Japan Immig.

By T. UMEZUKI

BEAMSVILLE, Ont.—The Japanese government's Department of Foreign Affairs this week informed Toronto's Japan Consul General, S. Saiki that two books — one written, the other translated — by a Canadian Issei will be used as references for prospective Japanese immigrants to Canada.

The Issei is Mr. Yasutaro Yamaga, superintendent of the Nipponia Home in Beamsville, Ont. He is a well-known scholar among the elder Japanese Canadians. Instead of smoking and drinking, Mr. Yamaga spends all his spare time in writing and reading.

One of the books chosen was "The History of The Japanese Farmers Association of Haney, B.C." This work was written and edited by Yamaga in 1963 and published by former executives of that association.

The other book chosen was "Notes On The Canadian Family Tree" which was published in 1960 by the Canadian Department of Citizenship and Immigration. Mr. Yamaga translated this book into Japanese during his spare time at the Nipponia old aged people's home. This book contains the history of the various ethnic groups that make up Canada, including the Japanese Canadians.

These books came to the attention of Consul General, S. Saiki during a visit to the Nipponia Home. Mr. Saiki was impressed with the books and thought they would make good reference material for the prospective Japanese immigrant to Canada. He sent them off to the Japanese Foreign Affairs Department.

This week they notified Consul General Saiki that they were delighted with the books and planned to offer them as reference books to all prospective immigrants to Canada. They also included a $1,000.00 honorarium for Mr. Yamaga.

Mr. Yamaga accepted the money with thanks and revealed that he planned to use it for a staff house project as an extension of the Nipponia Home.

Air Postcards To Japan Will Be Reduced

OTTAWA.—All letters to Japan sent by surface means will be subject to a new rate of 10 cents for the first ounce and 6 cents for each additional ounce or fraction thereof, announced Postmaster General, Rene Tremblay this week. This rate will take effect from January 1st, 1966.

For printed matter and samples a new rate of 4 cents for the first two ounce and 2 cents for each additional two ounce or fraction thereof will apply.

Tremblay said plans were underway for a new uniform air postcard rate of 10 cents to all countries. He said that over the years there has been an increasing demand for a uniform air rate for postcards and that the introduction of one at this time would be particularly convenient for visitors to Canada's World Fair, Expo 67. At the present time an air postcard to Japan requires 25 cents.

Actor-attorney Shuns "Nisei Traitor" Video Series Role

NA.—A Nisei actor s as a California y attorney says he a role in a televi- segment because it facts" about a World i traitor.

hibata disputed a that he refused the e of other commit- ata added that none- r parts were taken ors.

series' star Efrem and director Don Medford came to the defense of the story after Orange County barrister protested that the first story filmed at Irvine community recently reflected unfavorably on all Japanese Americans.

"Will the Real Traitor Please Stand-Up?" is the title of the first story in "The FBI" series. It involves a Nisei who joins the Japanese Imperial army and tortures American prisoners of war.

Zimbalist and Medford said the story-line is based on facts drawn from FBI files. Only the names and places are fictitious. Both said they felt the story would not reflect on the Nisei in general.

"Quite the opposite is true," said Medford. "The conscience of the Japanese American community is shown to be such that they cannot bear to have a traitor among them. It is they who react and track him down while the FBI, more or less, stands by and watches."

He concluded, "There are treason cases in every race and nationality."

Actor Zimbalist said: "How could an act of one person reflect on an entire group? If they want to draw that kind of a conclusion, that's their business. This is not my script. I'm just

(Cont. on Page 8)

Dress Styles s Character

Mister, if you wear one day and a loud red stripe the next, news for you: be trusted.

word from Kensu- a leading Japanese expert, who gives easy lesson how to 's character with a at his clothes.

re these other tips women:

have several simi- be trusted.

wear black suits, and black socks are terial and are most ceed in the world.

no dress to look to be motoered.

wear loud clothes employed actors or sidents who have to clerks and errand

change suits every concerned with their ve time for work.

don't wear long re either extremely re playboys.

'Nisei: Pride & Shame' CBS-TV Sept. 19

NEW York.—The U.S. Nisei and the story of what happened to them after Pearl Harbor, will be repeated on The Prudential Insurance Co. of America's "The Twentieth Century" Sun., Sept. 19. The program is seen at 6:00-6:30 p.m. (EDT on CBS-TV).

"Nisei: The Pride and The Shame" is a two-fold tale of Americans shunted into internment camps in the U.S., while their relatives were fighting and dying with the rugged 442nd Regimental Combat team, one of the toughest units in the European Theatre of Operation.

Several Japanese Americans recall December 7, 1941 and the events that followed. Among them are U.S. Senator Inouye of Hawaii, who won a Distinguished Service Cross and lost an arm in Italy; Mike Masaoka, one of the first volunteers of the 442nd, and now Washington representative of the Japanese Citizens League; Mine Okubo, an artist; and K. Patrick Okura, now president of the Japanese American Citizens League.

The story of what happened to these 112,000 people of Japanese ancestry, most of whom were American citizens by birth, is depicted step by step in films shot at the time of their uprooting and transfer to internment camps. Other films follow their men on to the battlefields of Europe.

No. 1 Beatle-Lover-San

MANCHESTER, England.—Although he speaks no English, Japanese cook Matsuo Shinozaki is a keen Beatles fan and this landed him in trouble, a Manchester court heard recently.

For 18-year-old Matsuo stood in the city's busy market street strumming his guitar with an open guitar case at his feet. He also displayed a card which read "traveling without money. Please give money. From Japan."

Police said Shinozaki had written the card himself with the aid of a dictionary.

Shinozaki, who is from Tokyo was convicted of begging and breaking an immigration order that he stay in the country for only one month.

He was fined five pounds ($12.50) and recommended for deportation.

Came as Entertainer

A detective told the court "he is very fond of the fact that he is an avid Beatles fan. He said he came to this country to obtain employment as a entertainer in Liverpool.

Matsuo, who came to Britain after visiting France, Switzerland and Italy, had about 50 pounds ($125) of his own money when arrested and there was about 27 shillings ($3.50) in small change in the guitar case.

"Combat" Star Is Hero To Japanese TV Fans

TOKYO. — Vic Morrow, Sgt. Saunders on ABC-TV's Combat, visited Japan during the summer and discovered that he is known there as Saunders-san. Combat (dubbed in Japanese) is one of that country's most popular television shows.

"It's unbelievable," says Morrow, "but Sgt. Saunders is a hero in Japan."

Can. Travel Bureau Officer For Tokyo

OTTAWA. — The Department of Trade and Commerce, announced that the Canadian Government Travel Bureau has appointed a travel promotion officer to be located in Tokyo

Mr. Melville R. Scott, of Vancouver, a successful candidate in a recent nation-wide competition conducted by the Civil Service Commission, will extend Travel Bureau representation to the Far East.

Mr. Scott was sales analyist for Air Canada in British Columbia from 1952-60 and resident manager for Japan Airlines in western Canada for the past five years. He brings to the position a considerable knowledge of travel promotion in the Far East. He is married and has two sons.

This year, the Canadian Government Travel Bureau, besides extending its promotion program to Japan, is tripling the number of its operational bases in the United States, and sending a travel promotion officer to Mexico.

Giant 'Out-bodies' Tiny Oshima; Canadians Beat U.S. In Team Judo

TORONTO.—Proponents of weight classification for judo managed to prove their point last Saturday as big Montrealer Philip Wronski (6 feet 5, 250 lbs) "out-bodied" little Koji Oshima (5 feet 2, 140 lbs) to take the Black Belt division of the Canadian National Exhibition Judo Championship.

Oshima, truly one of the best judokas ever to compete in Canada, dazzled the crowd and made the tournament worthwhile each time he stepped on the mat. Fighting out of Cleveland, Oshima is originally from Japan.

In the final bout with Wronski — who stood braced, and tight, as if he were fighting someone his own size instead of an opponent who weighed 110 pounds less than himself — Oshima showed what "class" in judo meant. He stepped in for repeated attacks while the big man held him off with brute strength. If Oshima weighed even 50 pounds more, Wronski would have been duck soup during the first few seconds.

In one attack Wronski attempt a counter and was thrown. The crowd went wild. But referee Wally Jay of California gave no point. Not even a wazari.

Wronski finally managed to out-body Oshima to the mat which looked like it might be a half-point. Referee Jay seemed to hesitate, then suddenly lifted his hands for a full ippon point. The crowd filled the CNE's barn-yard dojo with boos.

Tough Dennis McCann of Toronto captured third place.

TEAM MATCH

In the 5-man team championship, Canada — led by captain Dennis McCann — defeated the United States team. Canada scored 30 points to the United States 10. The Canadian team was coached by Mr. Frank Hatashita, 5th-dan, and the American team by Mr. Johnny Osako, 6th-dan.

Results of the other divisions are as follows:

Under 12 boys: 1. John Mason, Toronto; 2. Peter Farkas, Hamilton; 3. Robert Owen, Toronto.

Under 14 boys: 1. Danny Foster, Toronto; 2. Bill Manson, Toronto; 3. Mark Baker, Hamilton.

Under 16 boys: 1. Walter Janusi, Welland; 2. Mitch Kawasaki, Hamilton; 3. Alex Rosatinski, Oshawa.

Under 18 boys: 1. Larry Kaminski, Welland; 2. Bill Ramsey, Toronto; 3. Steen Milander, Oakville.

Men—Green Belt Division: 1. August Liauba, Oshawa; 2. Tony Terhaar, Belleville; 3. Jack Paulitz, Chicago.

Men—Blue Belt division: 1. Vincent Grita, Montreal; 2. Burrell Gailing, Hamilton; 3. Rejean Duhamel, Halifax.

Men—Brown Belt — heavyweight: 1. Ry Ferguson, Niagara Falls, Ont.; 2. Paul Brown, Peterborough; 3. Ken Wise, Detroit.

Men—Brown Belt — heavyweight: 1. Harry Bienvenue, Montreal; 2. Serge Berthelot, Montreal; 3. Ken Smale, Toronto.

Chairman Of Canadian Olympic Com. J. Worrall Will Help Japan Get Judo Into Mexico Olympics

TORONTO.—Judo should be back in the next Olympics as far as Canada and Japan are concerned.

When Diet (Parliament) member, Haruji Tahara visited Toronto recently, he met with the Chairman of the Canadian Olympic Committee, Mr. James Worrall for his country's support in getting judo back in the Olympic line-up for 1968 in Mexico.

"Mr. Worrall promised his full co-operation when the matter is brought up this October at the International Olympic Committee meeting slated in Marid, Spain," Mr. Tahara disclosed to The New Canadian.

In return for this Canadian support, Mr. Worrall asked Tahara for his co-operation in getting Canada as the site for the next Winter Olympics. Other site in contention is Sapporo, Hokkaido.

"Japan has already held one of the most successful Olympics ever," Worrall is reported to have said. "So why not give Canada a chance."

Tit for tat, agreed Tahara.

Chicago Drops Out Of Labor Tourney

TORONTO.—The annual Labor Day Softball tournament will be a Toronto-Chatham series again this year with Chicago having dropped out.

After last year's absence, a Windy City nine was expected to again compete in the annual tourney. However, they announced this week that they would not be able to field a team.

This leaves defending-champion Chatham attempting to retain the Toronto JCCA trophy against three Toronto challengers in Japan Camera Centre, Bestway Cleaners and STP — a special new entry to represent the Queen City.

The tournament opens at Kew Gardens Baseball Park at ten a.m. on Saturday, Sept. 4th. Each team will play two games on Saturday with the top two teams battling for the championship on Sunday. The championship game will begin at one p.m. Sept. 5th.

Kew Gardens is located on the south side of Queen Street East at Lee Avenue (just east of Woodbine).

SPORTS

J.C. Angler's Rainbow Derby

TORONTO.—At a recent executive meeting, it was decided the Hamilton-Toronto Japanese Canadian Anglers Club will hold a Rainbow Derby for September, October and November, and award $25.00 cash prize each month for the largest catch and a consolation prize for the second largest each month.

DERBY RULES

1. Rainbows only.
2. One or more entries allowed for each month.
3. Club's consent rules applies for entries to decide winners.
4. Open to everyone.
5. Tickets must be purchased or confirmed before start of month.
6. Mail all entries as marked on ticket.
7. Price — $1.00 per month or $2.50 for 3 months.

Anyone requesting additional tickets for their friends should contact any of the executives for them. One ticket is enclosed for each member. A telephone committee will call to confirm if you are participating.

H-T. J.C.A.C.

CNE Karate Championship For Sept. 6

TORONTO. — The Canadian National Exhibition's Karate Championships will be held on Monday, September 6th at the CNE. This tournament is sanctioned by the National Karate Association.

Contestants will be divided into four classifications: 1. 6th and 5th Kyu (White and Yellow belts); 2. 4th Kyu (Orange belt); 3. 3rd Kyu (Green belt); 4. 2nd and 1st Kyu (Blue and Brown).

Some of the competing clubs will be: Tsuruoka Karate School, Yoseikan Karate Club, J.C. Cultural Centre's Nisei Karate Club, Lalonde's Karate Institute, Fava Karate School, Wong's Gung-fu Karate Academy, Eastern Karate Club, Ottawa Karate Dojo, and Rochester Karate Club.

Tournament President and Chief Referee is Mas Tsuruoka, 5th-dan. He will be aided by Dr. Neu Paige, 1st-dan, Ame Fava, 2nd-dan, John Matsumoto, 1st-dan, Shane Higashi, 2nd-dan. Mr. Frank Hatashita, 5th-dan Judo Coach, will act as consultant.

Alta. Kodokaners Hold 7th Annual Judo Seminar

By VIC HUNT

LETHBRIDGE, Alta.—Led by instructor, Mr. Y. Katsuta, 5th-dan, of Raymond, Alta., the Alberta Kodokan Black Belt Association held its 7th Annual Training Course here on August 14th and 15th.

Also instructing at this 2-day course held at Lethbridge's Kodokan Dojo were Mr. Yosh Senda, 4th-dan and Mr. Nagashi Uryu, 4th-dan, of Tokyo. Mr. Uryu is presently attending the University of British Columbia and was recommended to this seminar by the B.C. Black Belt Association.

At the conclusion of the course, several mudansha (non-B.B.) received promotions. One yudansha (B.B.) Mr. H. Tanigami of Rosemary, Alberta was promoted from 1st-dan to 2nd-dan.

Travel Arrangements
Anywhere — Anytime
Air—Ship—Bus—Rail
Tours—Hotel—Sightseeing
Travellers Cheques Obtainable
Travel, Accident and Baggage Insurance
BRINGING SOMEONE OVER?
Passage arranged by Steamer or Air
Call for Reservations or Information — EM. 8-9934
T. KAMEOKA
K. Iwata Travel Service
113 McCaul St., TORONTO

CROWN LIFE INSURANCE COMPANY
Gertrude Urabe
AGENCY
Office — 3101 Bathurst St.
Phone: 783-4261
Home phone: HI. 7-8906

Bowlers Wanted
Toronto Nisei Sunday 10-Pin League requires male and female bowlers. League starts Sept. 12th at 1:30 p.m. Please contact Miss T. Yamanaka, 536-9147 after 6 p.m.

Lucien C. Kurata, Q.C.
BARRISTER and SOLICITOR
NOTARY PUBLIC
Office Hours Saturday
October to April Inclusive
62 RICHMOND ST. WEST
Suite 518 Temple Building
TORONTO
EM. 6-3023 — Res: RO. 7-3427

JAMES KAMINO
T.V. Service
EM. 4-9913
(TORONTO)

Hyland Flowers
proprietor
JON ONODERA
HU. 9-4654 — HU. 1-6905
(Business) (Residence)
540 Eglinton Ave. W.
Toronto

TORIC OPTICAL
OPTOMETRISTS
Complete Care For Your Eyes
視力鑑定士
眼鏡一切御用命に應ず
110 West Hastings St.
VANCOUVER, B.C.

Mickey S. Sato
Insurance
LIFE & GENERAL
Office—783-4261
Res.—RE. 1-[illegible]
Those In Toll Area Call—ZO 6-[illegible]

Welcome Japanese Canadian Friends
KWONGCHOW CHOP SUEY TAVERN
Special Attention on Take Out Orders
EM. 2-0029 For Reservations EM. 2-4322
126 Elizabeth Street at Dundas, Toronto
Catering to Wedding Banquets, Showers and Parties
Seating Capacity 240

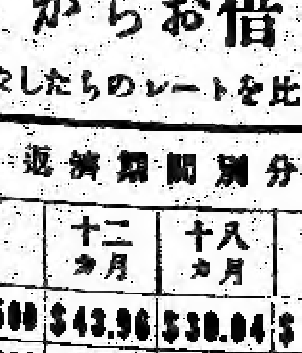
ALL-WAY ROOFING LTD.
MEMBER OF C.R.C.A.
FLAT ROOFS SHINGLING
EAVESTROUGHING SHEET METAL WORK
TORONTO 421-3374 NISEI OWNED
TOSH NISHIJIMA "COVERING ONTARIO"
Night Calls: PL. 9-5095 HI. 7-1100

「旦那、こんどは[illegible]じゃ
鯛にあわねえ、相手は鯨だ
からね。今の中だ、早く、
かくれておくんなさい」
「なるほど、馬鹿の一念甲
冑をもとおすか。どうも恐
[illegible]

[illegible]を引っかかえるようにして
路地の中へ押しこんでくる
と、
「さあ野郎、もう逃さねえ
ぞ」
ちょうど全身汗だらけに
なった仁王竹が、猪のよう
[illegible]

MIKADO ENTERPRISES LTD.
みかど商會

必要な用[illegible]
お金がいり[illegible]



トロント・[illegible]
からお借[illegible]
わたしたちのレートを比[illegible]

返済期間別分[illegible]			
	十二ヵ月	十八ヵ月	[illegible]
$500	$43.96	$30.04	$[illegible]
1,000	87.91	60.07	[illegible]
2,000	175.81	120.14	[illegible]
3,000	263.72	180.21	[illegible]

(手数料は毎月の支払い[illegible]

ご都合のよい返済[illegible]
富銀行へおい[illegible]
THE TORONTO-[illegible]

紫忠兵衛

山手樹一郎

（七）

馬鹿の一念（二）

『どうしたね』

『あれ、仁王竹じゃないかしら』

『仁王竹――』

見ると、なるほど町のまん中を、岩のような半裸の大男が、どんどんこっちへ駆けてくる。人も馬も車もみんなびっくりして道をよけているようだ。

『いけねえ、姐さん。たしかに鯨だ』

自分で呼吸を吹きかえしたか、人に活を入れてもらったか、とにかく正気にかえった仁王竹は、無念やるかたなく、そこは馬鹿の一本気から、仕返しがしたいばかりに、血眼になって、どこまでも追いかけてきたのだろう。

『どうしよう、忠さん、早くかくれた方がいいんじゃないかしら』

さすがに小妻はおろおろと、顔から血の気が引いて行く。

『旦那、こんどは鐘兜じゃ間にあわねえ、相手は鯨だからね。今の中だ、早くかくれておくんなさい』

『なるほど、馬鹿の一念甲冑をもとおすか。どうも厄

かくれもできない。

『かくれやしよう、旦那』

『まあいい。それより三公うじ、鯨は女を見ると、よけい調子にのって狂いたがる、お前は姐さんをつれて早くその路地へかくれろ』

『大丈夫なんですかえ、旦那は』

『おれは紀州生まれだ。鯨退治にはなれている。心配するな』

『姐さん、早く』

どうやら鯨は、こっちを見つけたようだ。

『おうい』

虎のごとく吠えながら、両手をあげて、一そう足が早くなった。

『いやだ、あたしはここを動かない。誰が逃げるもんか』

『いけねえ。そんなこといっちゃいけねえ』

必死に腕を引っぱる三吉、金魚が身もがきするように行くまいとする小妻、面倒だから、忠兵衛が、その肩を引っかかえるようにして路地の中へ押しこんでくると、

『さあ野郎、もう逃さねえぞ』

ちょうど全身汗だらけに

場所は金杉橋の橋杭だった。

人事消息

■出生

▲ト市の寺北サム夫人（旧姓鶴田ジェニー）は八月二十日、セント・マイコル病院で男児を出産、スチーブン君と命名した。

■結婚

▲トロントの水谷常一氏夫妻息女靖子・ジュディさんとチャザムの工藤稲明氏夫妻息稔ミン氏は八月七日トロント日系合同教会に於て則末牧師司式の下に結婚式を挙げ西湖楼にて披露、モントリオールから米国東部へ新婚旅行した。

住宅賣買

貸家を問わず、住宅賣買について喜んでご相談に應じます。お電話して下さい。

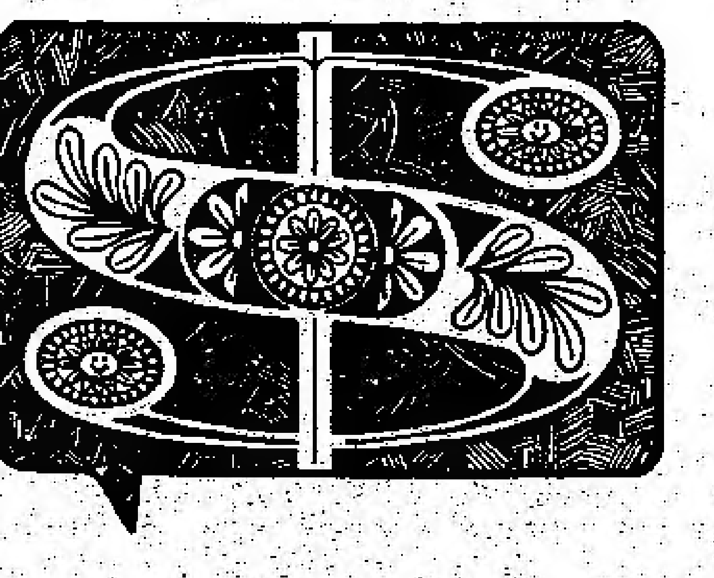
堀ケン

Phone AM. 1-5194

▲新着品御案内▲

▲只今大好評の老若男女を問わず誰にも愛好される胃腸健康の腹巻―中山式胃腸腹巻（サイズ―大、中）▲中山式快癒器 ▲頭痛・脳・神経薬―ノーシン 健脳丸 光明丸 ハツキリ ノーソ ▲胃腸薬―わかもと 赤玉神教丸 ビオトモサン 正露丸 ビオフェルミン ▲肩こり・神経痛薬―マーチン サロンパス トクホン 貴輿膏 万金膏 イルガピリン アンミビロ ▲御婦人用化粧品―強力マダムジュジュ ミスジュジュ ウテナクリーム アクネクリーム 黒龍 明色アストリンゼン ソフトアストリンゼン 資生堂ユースローション ▲頭髪に良い美肌を作る洗粉―ユゼ黒砂糖石ケン ユゼ洗粉 ▲殿方用ヘヤークリーム―丹頂・柳屋・八重椿ポマード 丹頂チック 加美の素 ミクロゲンパスター ミクロゲン ▲目薬―大學 新大學 スマイル ロート目薬 ▲口香滋養剤―仁丹 ▲その他色々 ▲日本料理用調粋の『すきやき鉄鍋』『てんぷら鍋』

必要な用途のため
お金がいりますか？



ロント・ドミニオン
からお借り下さい

したちのレートを比較して下さい

返済期間別分割支払い表

	十二カ月	十八カ月	廿四カ月	三十カ月	卅六カ月
00	$43.96	$30.04	$23.09	$18.92	$16.14
00	87.91	60.07	46.17	37.83	32.28
00	175.81	120.14	92.34	75.65	64.56
00	263.72	180.21	138.51	113.48	96.84

手数料は毎月の支払いに含まれています）

都合のよい返済プランを選んで
当銀行へおいで下さい

THE TORONTO-DOMINION BANK

Where people make the difference

カナダ太平洋航空は日本へ直接
飛びます―毎週四便のジェットで

●八五弗一時払い――晩市・東京間ジェット・エコノミー級往復。トロントからは百五弗一時払い

●残余は二十四カ月の分割払い。その他のカナダの都市からも低い一時払いで。

●モントリオール トロント ウイニペッグから直接便があり晩市からは無着陸で。

●通関 移民の手續は不用。

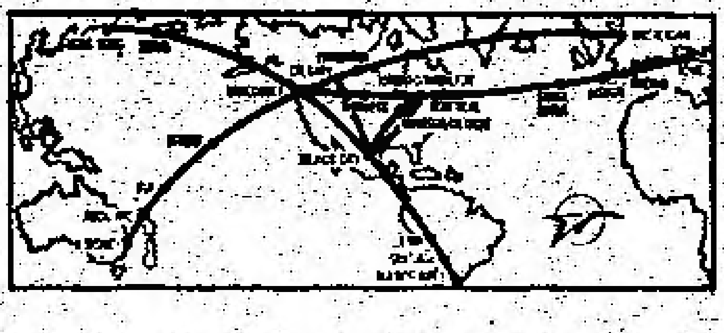
●乗り換えなし。

四週間の東洋観光旅行

東京 京都 大阪 台北 香港やその他の都市をカナダ太平洋航空機で訪問して下さい。お二人連れなら航空料金の外に一人當り僅か五九八弗で観光できます。詳細はカナダ太平洋航空にお問い合わせ下さい。

歐州 ハワイ メキシコへの
ジェットによる直行便

五大陸にわたるサービスを持つ唯一のカナダ太平洋航空で休暇を楽しみましょう。安い観光旅行についてお問い合わせ下さい。



カナダ太平洋航空機による飛行ならきっと満足していただけます。空港でも東京へ向けての飛行中でも 日本語を話す社員がいて どんな質問にも答えてくれ また ほかのどんなお世話もいたします。いますぐ旅行業者か カナダ太平洋航空会社を訪れて旅行計畫をお立て下さい。

カナダ太平洋

FLY Canadian Pacific

で飛びましょう

鉄道・トラック・船舶・航空・ホテル・テレコミュニケーション

世界で最も完備した運輸組織

移住者の参考書

『カナダ国民の系譜』日語訳 山家氏の努力に謝礼贈らる

さきに"ヘネー農会史"を編集した"ニッポニア・ホーム"の山家安太郎氏が（農会史は一九六三年に編集委員会によって出版された）ホームでの仕事の余暇に、カナダ政府の市民・移民省が編集し一九六〇年に発行した"カナダ国民の系譜"（英文ではノーツ・オン・ザ・カナディアン・ファミリー・ツリー）をコツコツと翻訳して原稿にまとめてあったのが、今春ホームを訪問した紫木総領事の目にとまった。

この本の内容は、現在カナダ国民を構成している種々の異民族（日系人を含む）の沿革、現状、活動状況等を載述したものであり、この原稿を借りて読んだ紫木総領事は"日本から今後カナダに移住を志す人々にとり必読の参考資料と考えられる"という見地から"ヘネー農会史"と共にこれを外務大臣に送り、カナダ移住の資料として利用方を要請してあったところ、今回外務省から右の二つを移民教育資料として採用する事になった旨を知らせて来、山家氏に対しては一千弗の謝礼をおくつて来た。

紫木総領事からこれを受けた山家氏は有りがたく頂いて、日系老人のための"ニッポニア・ホーム増築資金（スタッフ・ハウスの建築計画が進められているのでその方へ回すことになるであろう）とすることになっている。

米大統領令嬢カナダで観劇

【オ州ストラットフォード】ジョンソン米大統領の[illegible]〇）が去る月曜夜、ここそ[illegible]ら、バファローから警備を[illegible]訪れ、ストラットフォード劇場で観劇したが、彼女の存在がいち早く知れ渡り、新聞記者に包囲された。リンダ・バード嬢は一行十名と共に三機の小型飛行機でロンドンに飛来、それより自動車で当地に来たものだ。[illegible]され警備に懸命であった。

考古学のご著書多い宮さま

=歓迎晩餐会には会費券を=

トロントの日系人が来る九月二十九日にお迎えして歓迎晩餐会を開くことになった三笠宮さまは『原始キリスト教前後の時代を主とする東洋史』を専攻されている学者で、日本オリエント学会々長、東京女子大講師、△乾燥国（イラン・イラク）△帝王と民衆と墓△日本の曙△古代文化の光（続評）などの御著書がある。八月二十三日開いた第二回目の歓迎準備委員会ではプログラム等を協議決定したが、晩餐会の会費は一人五弗で近くテケットを売り出して出席人員をたしかめる事になっている。

熊本海協催し

ト市熊本海協では熊本県農政部長杉本泉氏が訪加、農業視察の途上ト市に立ち寄るので来る九月三日午後六時半より日光ガーデンで歓迎会を催す。会費三弗。

太モモ丸出しを禁止

クベック市当局が通行婦人に

【クベック市】ク州の古都で観光客のメッカ、クベック市内を必要以上に太モモを現わして歩行するご婦人は『失礼乍らバイロー違反ですから、もう少し長いショートを着用して下さい』という意味のパンフレットを通行婦人に今週配布した。

命令とあっては、と警官がこのパンフレットを渡して歩いたが、一目みたあと『ふん』と鼻をそらしてこのパンフレットをまるめてすてた婦人が多かったとか。

しかし、市当局者は規則は無視できぬ。風俗びんらん罪で百弗罰金だといえばまる出しの太モモ通行婦人もいくらか少くなろうといっている。

漁組代表訪ソ團に鈴木氏も

永年副組合長の二世帰還兵

【晩市】第二次大戦のカナダ二世帰還兵であり、ビーシー漁者組合の永年副組合長である鈴木ベック氏（ノース・サレー在住）は同組合代表団に加わり、今週ソ連訪問の途についた。同組合のスチーブンス幹事ほか三名が一行である。

鈴木氏はゼルネット漁者で代表団に加わって訪ソするにはかなりの負担となるので、フレザーバレー漁組支部は同氏が漁獲をギセイにすることから千二百弗を自発的に与えたので旅行が可能となった。日系二世でソ連を訪問するのは鈴木氏が最初とみられているが、一行は二週間ソ連食糧労働組合の招きで滞在、シベリア漁業も視察するはず。

世界一位の七面鳥食い

カナダ人はおそらく世界一の『ターキーを食う』国民だと[illegible]でこの程開かれた世界家禽衛生大会で〜ザリングトン博士が発表した。同博士によると一九六四年度一人当り、カナダ人のターキー消費量は八・七斤で九年前より三斤の増加であるとしている。これにくらべカナダ人のチキン消費量は昨年で二五・三斤である。

三葉会員がホームを慰問

三葉会一行四十四名は馬場貞次郎氏に引率され、去る二十二日ビームスビルのニッポニヤホームに恒例の慰問演芸を行った。十二時会員各自持参の山海の珍味を在寮者一同と共にし、午後一時からホーム前庭で盆踊り数番を踊りまくり、二時過ぎからベースメントの広間で可愛い少女の舞踊から始まり、手踊り、端歌踊、剣舞など素人の芸達者ぞろい。ハミルトンからも応援が出て拍手歓声、大成功裡に四時閉幕したのちホームで収穫したコーンで夕食後帰途についた。

ト市日語校

ト市日語校の新学期は公立校と同じく、レーバーデー休日まで休み、九月十一日(土)午前九時から開始することになっている。なお同校賛助員並に新加入維持会員は現在のところ五十五名。入学希望者は早目に申し込まれたいと。

求 ガーデン[illegible]至急入用。電話[illegible]一二九四七（[illegible]）

求 ガーデン働き一名。至急入用。電話ビーエー一-二一四五（木下）

求 ガーデン・ヘルパー一名。十一月まで仕事があります。電話ジーユー一-五〇四〇（平家）

移転 このたび私共は左記に移転しました

森山 美知 延子

71 Dalewood Ave., South Hamilton, Ont.

●お知らせ●

来る九月一日、熊本県農政部長杉本泉氏が農業視察に来市されるに当り、本会では歓迎会を日光ガーデンにて三日(金)午後六時半より催し、故国の話を聞くことになっています。参加希望者は左記に申しこみ下さるようお願いします。

▲河部友喜 八六一-一四二二

▲佐藤 定 HO六-六五〇六

▲山田松次郎 HO五-七四〇六

熊本海協連絡会

結婚御挨拶

工藤 稔 ミシン

水谷靖子 ジュディ

婚約中でありました右の二人が八月七日トロント日系合同教会において則末牧師司式の下に結婚式をあげ、西湖楼にて披露致しました節は御参列の栄を忝うし、御結構なる祝品や祝辞、祝電等をもって両人の将来を御祝福下さいまして誠に有難うございました。なにとぞ今後ともよろしくお願い申し上げます。ことに稔はまだ勉学中でありますので一層の御指導を賜わりたく略儀ながら紙上を借りて御礼とお願いを申し上げます。

チャザム 父 工藤[illegible] 母 [illegible]子

トロント 父 水谷常一 母 富江

フルヤ秋の観光團

天高く馬肥ゆるの日本の秋、村祭の秋を気軽に観光する観光団を組織致す事になりました。友人多数お誘いの上御参加下さる様切にお願い申し上げます。

▲旅費——往復ジェット機 八四七弗（バンクーバーより）、観光(十二日間)一六一弗。東京、日光、鎌倉、京都、奈良等の各名所、向北海道、東北、裏日本、関西、九州の観光御希望の方は特別日程を御希望にあわせて準備いたします。

▲——九月二十六日(日)モントリオール、トロント、ウイニペッグ経バンクーバー集合の上シーピーエーエンプレス・ジェットにて出発。

観光御申し込み、照会は御遠慮なく。

フルヤ・ツラベル・サービス
FURUYA TRAVEL SERVICE
385 SPADINA AVE., TORONTO 2-B
PHONE EM. 6-1075

月ぎめ雑誌 [illegible]

●主要雑誌リスト——△大衆向き…[illegible]、[illegible]の泉、[illegible]、[illegible]、[illegible]、傑作クラブ、[illegible]、実切文庫、実切読物、大衆小説、時代小説、別冊実話、別冊宝石、オール[illegible]、別冊=ニュース特報、推理ストーリー、世界の秘境、異の記録△映画物…平凡、明星△婦人物…主婦の友、婦人クラブ、主婦と生活、婦人生活、婦人公論、婦人の友△総合及び文学…中央公論、世界、文藝春秋、新潮、小説新潮、群像、文藝朝日、日本△写真物…ミスギール、相撲、アサヒカメラ、カメラ毎日、美文アジアシーン、キリスト△各種週刊誌

●雑誌貸出、文庫の直接申込み、文藝に送ります

航空郵便小切手旅行 亀岡書籍貿易商会
KAMIOKA BOOK TRADING CO.
112 McCaul Street Toronto

定評ある古屋の優秀米

特等米 チェリスター米

益々好評の 松印白米

×お米の貯蔵には特別の配慮を払っておりますので年中変りがございません

家庭用 氷かき器（アイス・シェイバー）

昔懐しい氷金時、みぞれ等がすぐ出来ます

日本送金は早くて確実な古屋で

古屋貿易会社
FURUYA TRADING CO. LTD.
SPADINA AVE. TORONTO 2-B, ONT.
PHONE: WA. 1-1806 — WA. 1-1880

Saturday, August 28, 1965

[illegible]めるにはあさんとなかなか[illegible]情緒だ。もちろん短歌や俳句をたしなむ人口はものすごく多い。お嫁さんにかかるにも一ことを[illegible]いい、孫の相手だけが楽しみというお年寄りは少なくなってきた。

◇農村が機械化されたのはいいが、かあちゃん農業のそのかげには[illegible]

[illegible]気だ。

◇物の値段の高いことが主婦の頭を悩ましていますが、最近は不景気が深刻になって倒産する会社も少なくなく、そんな不安定な経済状態の中での物価高はよけい人々の心を暗くしている。どこへ行っても物の値段が高[illegible]

[illegible]ラム当り、セイロンの二・五倍、タイの三倍、フイリッピンの一・三倍となっており。日本人がかなり高い米を食べていることがわかる。もう一つの主食の食パンは、日本で四百グラム当り三十五円なのに対し、アメリカ[illegible]百五円、イギリス六[illegible]

◇よく話題になる野菜や家賃の高さについては、経済事情や習慣がちがうので比較しにくい、と調査では述べられている。それにしても、日本を一とした時の一人当り国民所得は、アメリカ四・八、フランス二・一、イギリス二・四だから

[illegible]瀧虹の二国をまたぐ上を歩す

永久の意志あるかに瀑地軸揺つ

たゆとひつ飛瀑へせまる遊航船

古戦場見下し日時計にわか雨

オンタリオ湖面をもたらしチェリー熟る

弁護士 ノータリ パブリック 倉田ルーシン
（クインズ・カウンセル）
（土曜日営業は十月から四月まで）
トロント市西リッチモンド街六二（テンプル・ビル内）五一二號室
電話 イーエム六-一三一三 自宅 アール・オー[illegible]

K. IWATA TRAVEL [illegible]
Authorized Agent for [illegible]
AUTHORIZED AGE[illegible]
P and O LINES, AMERICA[illegible]

●航空運賃月賦払の方法もあります。
[illegible]お申込み下さい

公認 岩田旅行案内社
岩田 秋一
191 East Hastings Street, Vancouver 4, B.C.
Phone MU. 4-5332—MU. 4-5333

公認 岩田旅行案内社支店
[illegible]
[illegible] McCaul Street, Toronto [illegible]

“俊子を憶う”（三）

トロント　中野雨情

又すぐれた俳句を[illegible]山[illegible]んでおられ、その中で今も私の記憶によみがえり、懐かしい句の中に——

[illegible]色の[illegible]など買ひて[illegible]情む
[illegible]行きてポプラーの[illegible]に[illegible]る[illegible]
曳船動くかと[illegible]の岸に光る[illegible]
[illegible]の帽子にかゝる春の雨
摘んだ花投げ捨てゝ行く春の川
朝の雨晴れ大河いっぱい映る春
両岸に花咲いて流るゝよ春

などがある。あのすぐれた作家の目にとらえられたものは、いかなるものも詩化され、その個性がにじみ溢れ俊子でなければ詠めない[illegible]時の作品である。

×

俊子は既に世の人の知るごとく、『田村俊子』以前『佐藤露英』で小説を書き『花房露子』で舞台に立ったこともある。そのあと三十余年、その間有名作家として賣込んだ『田村俊子』を未練なくふり捨ててカナダへ渡り、北京に住んだりして、あげくのはて、ついに上海にうつり、華文雑誌『女聲』の主幹をつとめるまでの愛山河。それらを想うと、まことに紆余曲折、波瀾に富んだ人生といえよう。

×

俊子の晩年は實にみごとな戦闘であったらしい。六十歳を越えた女性が海外にあって、生一本に自分の仕事に没入していたのはめずらしい。いくら年を重ねても年齢にこだわらず、前向きに精進を重ねた女史、運行歳には四十三歳で過したという。

一九四五年四月十六日午前九時、上海の北四川路の路上に行き倒れて孤独な一生を終った。その時未完の原稿が何枚も残っていたそうだが、支那大陸で書きあげるはずの、女史の胸の中に秘められていたロマンの構想は、どんな華麗な夢を私どもの前に展開してくれるはずだったのか……。俊子の肉体の滅びとともに、それらはついに我々の目から永遠のものとなってしまった。

女史の冥福を祈りつつこの稿をおく。（おわり）

日本の暮しやすくない國

◇日本のお年寄りが余生を楽しく過そうという傾向が強くつている。ギターを楽しむおばあさん、山登りに生甲斐を見出すおばあさん、源氏物語講座に通いつめるおばあさんとなかなか積極的だ。もちろん短歌や俳句をたしなむ人口はものすごく多い。お嫁さんに小言をいい、孫の相手だけが楽しみというお年寄りは少

運搬を運搬したりするので女性にいろいろな障害が出てきている。早産、流産がふえるといった傾向も報告されており、破傷風で亡くなる人もちらほら。女性は機械に弱いだけに心配な現象だ。

◇物の値段の高いことが主婦の頭を悩ましていますが、最近は不景気が深刻になって倒産する会社も少ない、高いというけれど、日本の物価は世界の他の国々と比べてみると高いのだろうか。このほど通産省が『世界の消費者物価比較』という資料をまとめたのでそれを紹介してみよう。

◇まず主食。日本では米だが、この値段は一キログラム當り、セイロンの一・五倍、タイの三倍、フイリッピンの一・三倍となっており、日本人がかなり高い米を食べていることがわか

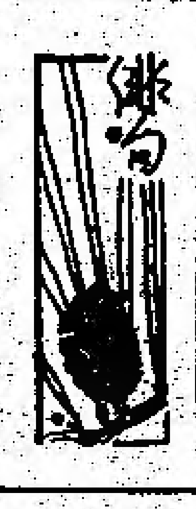
十一圓、スエーデン八十四圓、オーストラリア五十四圓となっており、こちらは安いという數字である。ただ牛乳の高さが目につく。百八十CC（一合）當り、日本では二十圓前後に對し、ブラジルとアルゼンチンは六圓、チリ五圓、スエーデン、イギリス十二圓、カナダ十三圓、アメリカ十六圓。日本はいかにも高い感じだ。牛肉、豚肉、鶏肉などは歐米とほぼ同じで、卵は安いということである。食塩は安く、砂糖は世界一高いとか。

◇値上りの中で一番問題にされるサービス料についてみると——たとえば理髪料はニューヨークの中級店では千七百五十圓、マニラでは七百二十圓にもつくのに、日本では平均三百五十圓くらい。まだまだ安いという結果が出ている。また背廣上下の仕立代も、アメリカ二万七千圓、フランス二万九千圓、イギリス一万八千三百圓という數字が出ており、日本の平均一万二千圓は安いと結論づけられている。

◇よく話題になる野菜や家賃の高さについては、經済事情や習慣がちがうので比較しにくい、と調査では述べられている。それにし

これを考え合わせながらこうした物價の比較をみると日本は決して暮しやすい國とはいえないようだ。

（日航海外版から）



ナイアガラ吟行

林　葉椰子

途中

若レダの茂み放馬の尾が[illegible]れる
シュピリオ湖の紺碧野イバラ陽がかげる
ひそとある水蓮の沼ひでり雲
土人の子汽車に手をふり野百合咲く
明け易き避暑の濱邊を汽車疾し
まどろみの眼を釣人にふと落す

ナイアガラ

子ガモ遊ぐ水面に入り陽若楓
瀧しぶき天に逆りつばくらめ
遠く来し身にナイアガラ指呼のうち
青春の夢あれレインボーブリッヂ

植物園

熱帯花あでなるところ瀑轟々
はるか来てバラの見頃よナイアガラ
瀧虹の二国をまたぐ上を歩す
永久の意志あるかに瀑地軸搏つ
たゆとひつ飛瀑へせまる巡航船

花

上品にアレンジするのが本店の特長であります。どんな御用向きの花もじんそく丁寧に取扱います。

ハイランド花屋
店主　ジョン小野寺
HYLAND FLOWERS
540 Eglinton Ave. W.
Toronto, Ont.
Phone HU. 9-4664

日系人歓迎

おいしい支那料理をもって結婚祝宴等には特別の便宜をはかります。

晩市　竹林園
BAMBOO TERRACE
155 East Pender St.
Vancouver, B.C.
Phone MU. [illegible]

辯護士　鬼塚敏三
事務所　トロ市ヴイクトリア街三二一番地
電話イーエム三ー五〇〇二
自宅オエクスー一三三八八
△一切の法律事務に應じますから御相談下さい。

辯護士　大家一夫
トロ市カールトン街二
ルーム一八〇五
電話　三六六ー六三八八
自宅二九三ー四二八一

辯護士　ノータリパブリック
倉田ルーシン
（クインズ・カウンシル）
（土曜日営業は十月から四月まで）
トロント市西リッチモン

IWATA TRAVEL SERVICE
Authorized Agent for All Airlines
AUTHORIZED AGENT FOR
...O LINES, AMERICAN PRESIDENT LINES

呼寄人の切符取扱

日本からカナダに渡航する人々に各会社の切符の取次と、渡航者の諸の御世話一切を致します。左記最寄りの案内所に御申込み下さい。
●航空運賃月賦払の方法もあります。

公認　岩田旅行案内社
岩田鉄一
191 East Hastings Street, Vancouver 4, B.C.
Phone MU. [illegible]

美味な中華料理

△日系人の各種大小宴會、結婚、婚約披露宴の御用命に應じますし、食事の出前も致します。
△サービスは丁寧で迅速、料理は一流コックのもの。是非お立寄り下さい。
△日本酒もサーヴいたします。

廣州チャプスイ・ターバン
KWONGCHOW CHOP SUEY TAVERN
[illegible] Elizabeth St. Toronto, Ont.
Phone EM. [illegible]

W. K. GARDENS
127 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C.
Phone MU. 1-6642—6455
CATERING TO
Wedding, Club Banquets
Private Dining Rooms

皆様おなじみの
中華料理店

豪華な設備と一流のサーヴイスは常に皆様の御好評を頂いております。
●結婚祝宴その他パーテイ等の御用命を御待ち致しております
ダブリユ・ケー・ガーデンス
（李　[illegible]　憲）
電話エムユー一ー六六[illegible]

Crown Life Insurance Co.
Frank G. Yada
1550 West Georgia St.
Vancouver, B.C.

家庭の幸福を守る
生命保険つき貯蓄法
クラウン生命を
お選び下さい

晩市西ジョージャ街一五五〇
矢田[illegible]一郎
電話　三二五ー二五二八
六八二ー六五一一

ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto 2-B, Ont.
Phone EM. 6-5

毎週水・土二回發行
購讀料金 半年四弗 一年七弗(前納)
カナダ・トロント市
ニューカナデアン

條件を認めれば北爆を中止する

ベトナム戦争に米國の回答

【ロンドン】米國はもし北ベトナムが南ベトナムへの軍事行動を緩和することを表示すれば米国は北ベトナム爆撃を中止するであろうということを英國に通告したことが二十六日明らかにされた。

英國がベトナム戦争終結に對して仲裁を買って出たさい、米國の意向を質したのに答えて北爆を條件付きで中止するとした米國の書簡を公表したもので、日付けは八月八日となっている。

米國はこれにさかのぼり今年五月北ベトナムに對して報復的爆撃を開始したのち、北ベトナムが南ベトナムの米軍基地を攻撃しないのであれば、北爆を中止してもよいとの申し入れを行ったが、北ベトナムはこれを全然無視したものである。

勝利あるのみ

【香港】前駐ベトナム米大使、マックスウェル・テイラー大將は今週當地で『ベトナムにおける我々の勝利はただ時間の問題である。我々は軍力を持ち、優勢な資力を有しており、勝利の時をかせいでいるのみだ』と語った。

戰爭はごめんだ

ベトナム戦争に日本人の意見

『朝日』が世論調査『ベトナム戦争をどうみる』という調査結果を今週發表している。

その結果(一)ベトナム問題について国民の認識は非常に高い(二)戦争の性格を内戦以上のものとみる人が多い(三)ベトコンが共産主義の影響下にあり、北ベトナムからの援助を受けていると考える人は多い(四)ベトコンに屈服すると、アジアの共産化につながるという將棋倒し論には共鳴しない人が多い(五)日本国民は日本に火の粉が降りかかってくるのではないかという不安を強くもっている(六)北爆に反對するものが大多數で、戰爭はいやだという理由が最も多い(七)平和的な話し合いを切望し、日本も仲裁に努力せよ、中立を守り、米國を説得せよ、といった意見が出ている。

『朝日』はこの調査結果について社說をかかげて、日本国民がベトナム戦争に深い關心を持ち、戦争の行なわれていることを知っているものが九四%という高率を占めているのは、これを自分たちに關係のある問題として考え、また感情的でなく、理性的に考えていることがよくわかると書いている。日本國民の多くが、いわゆる將棋倒し論に共鳴しないのは、戰前の日本の大陸政策がおかしたにがい經驗に立つもので、『戰爭はごめんだ』という誓いとともに、日本国民の思考の底流をなしていると解釈すべきだと『朝日』は述べている。

(時事通信)

ク州でデ氏は好人氣

ピ首相不平ぶちまく

○…ケベック州東部地方を遊說中のディフェンベーカー保守黨黨主は、黨内一部から悲觀的見通しをされていたが、日程を進めるにしたがって、デ氏はいたるところでケ州民に歓迎され『保守黨は反ケ州的だ』との誤解は次第に解消されてまずは好成績の遊說結果となりそうだ』とケ州保守黨首腦者はもらしている。

○…ユニオン・ジャックをあくまで支持し、ケ州つ見として人氣あるバルセー議員が黨主と對立したのち獨立議員となったなどで、ケ州内における保守勢力は衰退の一途をたどっているといわれている矢先、デ氏が敢行したケ州遊說は予期しない好反響を呼び、とくに農地においては異常なる歓迎をうけて側近者を喜ばしている。

○…一方、ピーシー州を遊說中のピアソン首相は『カナダでいちばんお金を儲けるピーシー州だ。資源から得た利潤は當然州民のフトコロに歸るべきだ』とベネット首相は胸を張ってそのボーナス制度を吹聽しているのに對して一矢を報いた。

○…オタワ政府がピーシー州に與えている巨額の補助金のことは一言もふれられず、州政府獨自で繁榮をもたらしているというゼスチュアを非難し『時折りはオタワ代表を開通式や開幕式に呼んで、一言有りがとうというのが禮儀というものだ』とベネット首相をやり込めた演說を行っている。

滞空記録を樹立

ジェミニ五号は日曜着水予定

【テキサス州ヒューストン】ジェミニ五号の塔乗者ゴードン・クーパーとチャールス・コンラッド兩氏は、ソ連の宇宙船滞空記録を二十六日破って新記録を樹立した。ジェミニ五号は二十六日午前九時すぎ、ソ連の百十九時間六分の記録を後にして、予定通り八日間旋回をめざして順調に浮動中で、來る日曜には大西洋上に着水するはずである。

【ワシントン】ジョンソン大統領は今後の宇宙船打上げに、米空軍が參畫するよう今週命令した。空軍が宇宙研究にとり組んで宇宙の國防を担當すべきだというのである。

秋選擧の公算

ピアソン首相は二十六日記者會見で『總選擧は恐らく十一月に行われる公算である』ことをほのめかし、これについて數日中に閣議にかけて正式發表の運びになろうと語った。

カナダ人保健費

世界で一番

【ワシントン】国連統計者のまとめた數字によると、カナダ人は世界の産業国にくらべて家賃、モーゲージ、個人的ケアおよび保健にいちばん多くお金を使う國民であるとしている。

一週間の給料のうち二一%を食糧に、五%を飲物に、タバコは三%、衣類は八%、レント及びモーゲージなどに一六%、燃料及び電氣等三%、家具類に四%、家庭器具に一・五%、個人的ケア及び保健に八%、リクリエーション及び娯樂に四%を使っている。

サ州住宅所有者

五十弗の補助金

【ムースジョウ】サスカチワン州のサッチャー首相は來年から州内の不動産所有者に對し、年々五十弗の補助金を供與すると今週發表した。同首相は來年の予算中に、この補助金を組み入れ、財政が許せばその額を增大していくつもりであると演說した。これは住宅所有者の各種タックスの負擔を幾分でも緩和するためであるとしている。

南ア州に眠り病

【エドモントン】眠り病が南部アルバータ州にひろがってきていることが明らかとなった。當局者の語るところによると、エドモントンとその付近に二週間ほど前から眠り病患者がみつかり、それが現在ではレスブリッジ市付近にまでひろがりつつある。

眠り病の病菌を野鳥や蚊が傳播し、これらが馬にうつして、すでに百頭の馬がかかっており、この病菌を持つ馬にふれると人間にも傳染するものであると警告しているが、眠り病による死者はいまのところ報告されていない。當分、眠り病は下火になる見込みはないといわれる。

日系人の米國移住！

制約撤廢する改正案

【ワシントン】米國の改正移民法案は米下院總會を通過、いよいよ上院に回付されることになった。通過に先立って、同法案中にカナダおよび中南米諸國からの米國移住者を毎年十一万五千に制限するという修正案が共和黨側から提出されたが、これは結局否決された。

改正移民法の重要点は一九二〇年の米人口の人種別數にもとずくクォーター制を全廢することであり、もう一つの重要項目は、アジア人の血が混っている者の入米規約を撤廢したことである。たとえば日系カナダ人が入米するさい、日本人として扱われ、日本人の入米割當數のなかに入れられることによって入米が困難となっていたのを、今後は移住者の資格次第で入米できることになるわけである。

しかし、カナダからの移住者は米勞働長官の許可を要し、入米することで米國人を失業させず、又は悪影響を與えないことを証據立てる必要があるとされている。

ナイジェリア

日本品を禁輸

【ナイジェリア、ラゴス】ナイジェリア政府は二十五日、織物をのぞくすべての日本品の輸入を禁止すると發表した。同禁輸は香港にも適用される。ナイジェリア當局者のいい分によると、兩國の輸出入不均衡を是正するためとしており、『織物を除外する日本品の輸入は一時禁止、クォーター制をとることになろう』といっている。

東亞のため

椎名代相語る

【東京時事通信】椎名外相は二十四日夕、外人記者クラブの晝食會で演說し、次のように述べた。

(一)アジア諸國はそれぞれ誇りと個性をもっているので、先進各國は自分の考えを押しつけるべきでない

(一)日本はベトナム紛爭が早期に平和的に解決されることを願っている。

(二)日本は中共貿易について政經分離の原則で自由諸國との協調をくずさない範囲で擴大する考えだ。

---

day, August 28, 1965

Dates and

quet For Royal Couple

By T. UME

TORONTO.—Preparations for ... and Princess Mikasa and t... a meeting held this week. Ticke... sale soon.

Prince Mikasa is an expert in ... early Christianity in Asia. He ha... tries — Iran Iraku", "Empero... Japan". He is also known as a t... Ancient Past" by Jack Fingan. ... Ticket sale date and location wi...

Tanabata Festival This We

TORONTO.—The Japanese Cana... the Tanabata Festival this Sa... 29 from 2 to 8 p.m. at the Cen... Authentic Tanabata decorations ... from Sendai, Japan.

Program will consist of a con... licious Japanese foods such as "... maxes with Japanese odori by me... urch, Sakura kai and Mitsuba-k... here will be games for children, ... nese goods and souvenir items m...

For an ideal way to wind-up th... whole family to the Centre's Tanab...

Van. Japanese Language S

By T. UME

VANCOUVER, B.C.—The Van... school is now accepting new pupil... fall term on September 8th.

With continued closer relations... people interested in the Japanese lang... especially in Vancouver proper, the... Japanese politicians, scholars, busine...

With some 20 Japanese business... need for interpreters and clerks is p...

Ironically, most of the demands... the hakujin segment who, for vari... pleasure, want to learn Japanese.

There will be three main course... high school — and they are said to... Japan. Besides these, there will... writing, composition and letter writ... meeting. These classes will be taught... of the individual student.

Labor Day Softball Tourney

TORONTO.—Next weekend is th... and that means, the Labor Day holi...

It's a sad sort of holiday week... students have to start locating their... vacationing workers begin another f... year's holidays.

But why be down and out? Join... Saturday, Sept. 4th for a swing... Softball Tournament Dance. It'... school or back-to-work blues.

There will be swinging "A-Go-Go... rockin' all night. Whether it'... or the Argonaut (that's a ne... let everyone else run over you... at the Labor Day dance.

For the oldsters from "square... tunes from the "good old days." ... slipped discs back in place you...

And for your added enjoyment... Association will present "The... be on hand for the local debut o... tions. Enough said — come and s...

And here's yet another added e... bar will be set up so you can recu... keep up with the teenagers in do... frog. The Association emphasi... served. If you look young — bring ... be available.

On Sunday evening the scene s... church where the champions will be... dance gets underway at eight p...

The winning teams and those ... be honored during intermission...

So, right now, before you do a... a ring around Sept. 4th and 5t... summer fun.

SMALL SHO

AL
19

C.O.D. orders from

tes and Doings

or Royal Couple Now Being Prepared

By T. UMEZUKI

O.—Preparations for the welcoming banquet for rincess Mikasa and their daughter were discussed held this week. Tickets will cost $5.00 and will be

ikasa is an expert in Oriental History, specializing tianity in Asia. He has authored such books as "Dry Iran Iraku", "Emperor, People and Tombs", "Dawn e is also known as a translator of "The Light From Past" by Jack Fingan.

e date and location will be announced in this paper

• • •

Festival This Weekend At J.C.C. Centre

O.—The Japanese Canadian Cultural Centre will preabata Festival this Saturday and Sunday, Aug. 28 2 to 8 p.m. at the Centre.

Tanabata decorations will be shown. These are ndai, Japan.

will consist of a concert-type show on the stage, nese foods such as "hiya-udon", etc., and the show Japanese odori by members of the Toronto Buddhist ra kai and Mitsuba-kai in their colorful kimonos. games for children, and "baiten" where many Ja- and souvenir items may be purchased.

eal way to wind-up the summer holidays, bring the to the Centre's Tanabata Festival this weekend.

J.C. Cultural Centre

• • •

nese Language School Starts Sept. 8th

By T. UMEZUKI

VER, B.C.—The Vancouver Japanese Language accepting new pupils for the beginning of their September 8th.

tinued closer ralations between Japan and Canada, ed in the Japanese language are on the increase here. Vancouver proper, the western gate to Canada for icians, scholars, businessmen, technicians, etc.

e 20 Japanese business firm branches here, a great preters and clerks is present.

most of the demands for the language come from egment who, for various reasons of business and to learn Japanese.

l be three main courses — primary, secondary and - and they are said to be just as good as those in s these, there will be conversational, reading, osition and letter writing courses for adults in the classes will be taught in accordance with the ability ual student.

• • •

Softball Tourney Dance At JCC Centre

O.—Next weekend is the first weekend of September. ns, the Labor Day holiday is with us once again.

sort of holiday weekend, in some respects, because to start locating their briefcases or clip-boards; and orkers begin another fifty weeks of saving for next s.

be down and out? Join the crowd at the J.C. Centre Sept. 4th for a swinging time at the annual Labor Tournament Dance. It's sure to cure those back-to- k-to-work blues.

be swinging "A-Go-Go" sounds of the sixties to keep ll night. Whether it's the monkey, the poni, the Argonaut (that's a new dance where you lie down one else run over you) you're sure to have a wild Labor Day dance.

oldsters from "squaresville" we'll have a mixture the "good old days." While the teens are putting discs back in place you can just dance.

your added enjoyment the Canadian Japanese Ath- on will present "The Five of Us." We invite you for the local debut of these swinging teenage sen- h said — come and see for yourselves.

s yet another added enjoyment — for Adults Only. set up so you can recuperate after you've attempted th the teenagers in doing the shimmy, the jerk and e Association emphasizes that only adults will be look young — bring proof of age. Soft drinks will ble.

y evening the scene shifts to the Toronto Buddhist the champions will be honored. The trophy presenta- s underway at eight p.m. at 918 Bathurst St. ing teams and those selected to the all-star team ed during intermission.

now, before you do anything else, get a pencil and ound Sept. 4th and 5th — two lively dates to end fun.

C.J.A.A.

ALL SHOE SIZES

NEW SHOES FOR SUMMER

Ladies' shoes from 1 up to 11

Men's Scott McHales 4 up to 14

ALBERT'S SHOE STORE

1328 Queen St. West

Phone LE. 1-1981, Toronto

C.O.D. orders from coast to coast

Japanese Visitors Discover Culture Already Traded

By CLIVE COCKING

VANCOUVER. — Four Japanese students here on a cultural exchange have discovered there is little or no culture that hasn't already been exchanged.

After two months of attending summer session at the University of B.C. and touring B.C., the four students from Keio University in Tokyo found few differences between Canada and Japan.

As they sat drinking coffee in the UBC Faculty Club recently, dressed in summer weight suits and button-down shirts, they could have been any Japanese Canadian students.

ALMOST FLAWLESS

Their English was almost flawless — one even spoke with an American accent though he had never been in the United States.

"I haven't found any difference between Tokyo and Vancouver — they're both just big cities," said Motora Miyao, 23, a third-year law student from Okayama. "Vancouver is cosmopolitan and so is Tokyo."

Miyao said the teenagers of Tokyo, like those of Vancouver, are the only ones who ride noisy motorbikes — everyone else uses cars or public transport.

Shinsaku Katano, 21, a fourth-year political science major from Oiso, said he found university life here not much different from that in Tokyo.

He said he had taken two courses during the summer session, one in international relations and the other in the governmental systems of Britain and the United States, to see if they differed in content and methods from his studies in Japan — but they did not.

TV SIMILAR

Shinichi Suzuki, 20, a third-year economics student from Tokyo, said the television programs received on Tokyo's seven channels are not generally different in type from those received in Vancouver.

But, he said, Tokyo has a government-owned educational television station which has no counterpart here in B.C.

"You can learn foreign languages, history, music — everything—on this," he said. "I used to practice my English on an English-language program."

Suzuki said a great many Japanese students learn at least some English because it is regarded as the universal language of trade.

The few things the four students saw which gave a sense of being in a foreign country were what interested them most. They enjoyed a recent visit to Victoria for this reason.

VICTORIA POPULAR

"I liked Victoria better than Vancouver," Suzuki said. "With those old style buildings you feel like you're really in a foreign country — in Vancouver it's not like you're in a foreign country."

Jiro Ohba, 21, a third-year economics student from Tokyo, said he was fascinated by the drive-in movie on Lulu Island they went to one night — in spite of the dark, unclean screen.

"There are no drive-ins in Tokyo," he said.

Takara Jewellers

Diamonds & Watches

Watch & Jewellery Repair

21 Dundas Sq. Toronto

Suite 1100

Phone 363-0952

Mon. — Fri. 9—6, Sat. 9—3.

Eve. By Appointment

Hiro Kawaguchi

Art Watanabe

Personal Notes Across Canada

Marriages

KUDO-MIZUTANI

TORONTO. — Centennial United Church on August 7th, 1965 was the setting for the marriage of Miss Judy Yasuko Mizutani, daughter of Mr. and Mrs. Tsuneichi Mizutani of Toronto, to Mr. Min Minoru Kudo, son of Mr. and Mrs. Taneaki Kudo of Chatham, Ontario. The Rev. M. Norisue officiated.

Following a reception at the Sai Woo, the couple left for a honeymoon to Montreal and the Eastern United States. They will reside at 50 Cosburn Avenue in Toronto.

Births

TORONTO. — Mr. and Mrs. Sam Terashita (nee Jennie Tsuruda) of Toronto are happy to announce the birth of a son, Steven Susumu on August 20th, 1965 at St. Michael's Hospital. Both are doing fine.

Thos. T. Onizuka, B.A.

BARRISTER, SOLICITOR and NOTARY PUBLIC

221 VICTORIA ST., TORONTO

EM. 3-5002 — OX. 1-3398 (Res.)

TORONTO JAPANESE UNITED CHURCH

SUNDAY, AUGUST 29, 1965

11:30 A.M. English Language Service

11:30 A.M. Sunday Church School

The Rev. Minoru Stephen Takeda, B.A., B.D.

A HEARTY WELCOME TO ALL — 701 Dovercourt Rd., Toronto

Modern

New Luck Inn

Chop Suey House

Special Cantonese Dishes

Free Home Delivery

Phone 528-2219

21 John St. N.

HAMILTON, ONT.

FIRE — THEFT — AUTO

Consult

RITZ KINOSHITA

For All Classes of

INSURANCE

Phone: PL. 9-2632

OR

PL. 5-7317

中華料理 GOLDEN DRAGON 金龍酒家

Chop Suey House

CATERING FOR ANY OCCASION

ONLY AUTHENTIC CHINESE FOODS SERVED

SPECIAL BUSINESSMEN'S LUNCHEON

FROM 11:30 A.M. TO 4 P.M.

DAILY MONDAY TO FRIDAY

For Reservations
Take Out Service
EM. 8-2475

131A Dundas St. W.
Toronto 2,
Ontario

11:30 A.M. TO 3 A.M.

SUNDAY 12 NOON TO 1 A.M.

日本 観光

Oct. Is Festival Time In Japan

Join The Fun And Travel On

Furuya Autumn Tour

DEPARTING SEPTEMBER 26

AIR FARE $847.00 FROM VANCOUVER

12 DAY TOUR $161.00.

Furuya Travel: 365 Spadina, Toronto EM 6-1075

Buy & Sell — Your Home

Through

MITS KURODA

Representing

WM. FYSH REAL ESTATE LIMITED

1444 Danforth Avenue — Toronto, Ontario

BUS: HO. 9-1151 — RES: AM. 1-2581

Yamada STUDIO

PHOTOGRAPHY

384-A YONGE ST. EM. 6-2411

"Mighty-Mite" of Canadian Judo . . . .

Nisei RCAF Cpl. Leads Self-Defence Display At The CNE

TORONTO.—Masao Takahashi weighs 160 pounds, stands a mere five-foot-three and wears glasses.

You might say it would not be fair play to take a poke at such a specimen. In this case it would not be very wise if Mr. Takahashi allowed you to tangle with him.

His job consists of slamming bigger men than himself around a wooden platform four times a day at the armed services display at the CNE. In the new, integrated services it makes no difference if the victim is in the navy, army or air force, nor does it matter if he is armed with a pistol, sword, rifle, bayonet or bare teeth.

Cpl. Takahashi is in the RCAF and produced the tidy, 15-minute display that is becoming one of the favorites at this year's exhibition.

He began studying judo in Vancouver when he was 8 years old. At that time he attended a public school, then spent an hour and a half at special Japanese classes. After supper he ran down the block for lessons in sophisticated self-defence.

He said recently it took him 15 years to become proficient at the game. He is now 36, lives in Ottawa and has a wife and four youngsters becoming proficient in judo.

"I should be able to handle them for the next 20 years," said Cpl. Takahashi, quick to mention an incident that happened to him a few years ago. He was in a judo room one afternoon when he spotted a 64-year-old man walking about the room with a cane.

It took the older man 45 minutes to complete a rigid set of warm-up exercises. He then asked Mr. Takahashi to spar a little and proceeded to bounce the young man around the mattress at will.

"And I was afraid I'd hurt him," kidded Cpl. Takahashi.

He teaches judo to more than 100 men and women in the armed-services in Ottawa. This is the most popular form of self-defense in the services since boxing was officially abolished.

Cpl. Takahashi holds a fourth-degree black belt and is among the highest-ranking judo technicians in Canada. He won the Eastern Canadian Judo Championship in 1951, 1959 and 1960.

Before attaining the black belt level, which itself has 10 degrees, one must proceed through a series of different colored belts — white, yellow, orange, green, blue and brown.

There are seven men in the world who managed to reach the tenth degree and the last one died in his 80's last January.

Though he appears to have little difficulty handling the 12 men in the armed services show, Cpl. Takahashi admits a good, big man in judo will have a definite edge over a good, small man — a statement often scoffed at by judo buffs.

Cpl. Takahashi has never broken a bone or sprained a muscle in judo. The most common ailment is a stubbed toe from catching a toe between the mats.

When asked who would be the one to walk out of a room if both were locked in, himself or heavyweight boxing champion Cassius Clay, he said he would. However, he refused to discuss the matter further because it would appear as if he wasn't showing proper respect for another's speciality.

Meanwhile, the armed service judo display needs no barker or band to herald the openings of each hourly performance. The thump of bodies and the frenetic yells of the men always manage to attract a sizeable CNE gathering. — Globe.

SAY IT WITH FLOWERS
SHARON'S FLORIST
CITY-WIDE DELIVERY
Peter Sasaki — K. Sasaki
Bus: HO. 6-2041
Res: HO. 6-7962
942 PAPE AVE., TORONTO

OFFICE EM. 4-1394 EM. 4-1395
RESIDENCE 2 Vesta Drive HUdson 5.1363
A. E. McKague, Q.C.
Barrister and Solicitor
NOTARY PUBLIC
1008 Northern Ontario Building
330 Bay Street (at Adelaide)
TORONTO

DUNDAS UNION STORE
YOUR SHOPPING LIST
- SANUKA RICE
- MARUKIN SHOYU
- VINEGAR
- SUGAR
- [illegible]
- SUKIYAKI MEAT
- MANJU
- MANY VARIETIES OF ARARE

EM. 4-7892
173 DUNDAS STREET WEST, TORONTO

DO YOU THINK YOU ARE GOOD ENOUGH!

We need the kind of man who has the drive and ambition to make himself a success.

Seniority doesn't count around here. Results do.

The kind of man? Well, he has to be young, personable, ambitious, energetic. He has to be self-seeking. He cannot be afraid of work — there's lots of it.

The job? Demanding. But the rewards — you make them.

Japan Camera Centre is expanding (or is exploding the right word?). We need top-flight men to undertake this expansion. Self-starting responsible men to take charge. To eventually be managers.

ARE YOU THIS MAN?
IF SO, COME ON DOWN AND MEET US
JAPAN CAMERA CENTRE
294 Yonge Street, Toronto, 363-1555 — 151 King St. E., Hamilton, 525-1056

"Prapple": New Pear-apple Discovery

TOKYO. — Japanese horticulturalists have their tongues hanging out, as they await the ripening of their first prapple — a pear-shaped, apple-colored hybred produced by a Western Japan fruit grower.

Japanese scientists said it couldn't be done, but 67-year-old Hiroyoshi Motoike of Yonago City set pear to apple last summer and the offspring now adorns his tree.

Motoike will discuss his creature at an October meeting of Japan's Horticultural Society, the Tokyo newspaper Asahi reported recently. Between now and then, though, he must await the course of nature to learn the most important thing — what the fruit tastes like.

Shuns "Traitor" Role . . .

(Cont. From Page 1)

an actor."

Said Shibata, "Warner Brothers asked me to do the part without my first reading the script. But I insisted on it, and once I read it, I felt I could not in good conscience take the part."

He added, "Of course there was a Nisei treason case.

"This boy, Kawakita, was born in the United States and was attending school in Japan when war broke out. He was trapped, and his parents were back here in internment camps along with the other Nisei.

"As a confused 19-year-old, he took a job as interpreter in a camp for American prisoners. After the war, he was crazy enough to come back to his home town in Calif., I guess to avoid unpleasant conditions in Japan.

"Then he was arrested, tried, sentenced to life imprisonment, and finally pardoned by President Dwight Eisenhower and later sent back to Japan.

"You might say that he took the easy way out whenever faced with a predicament.

"But in the TV script, he's represented as a brute who is responsible for the maiming and blinding of American prisoners. This, of course, is untrue, although he perhaps failed to exercise his power to stop some of the beatings that took place in the prison camp.

"Nor did he commit any acts of violence to attempt to escape detection and arrest as depicted in the story," added Shibata.

"Many people, don't remember the actual case, and the younger generation doesn't understand the background of the actual story. It's bound to have an adverse effect on the public," said Shibata.

KAZUO G. OIYE
BARRISTER, SOLICITOR
NOTARY PUBLIC
2 Carlton St., Toronto
Room 1005
[illegible] — [illegible] (Res.)

It is a good policy to have the RIGHT POLICY
Consult
WALES and DUNCAN
INSURANCE AGENTS
464 Yonge Street, Toronto
Phone WA. 1-3171

THE NEW CANA[DIAN]
Authorized as second class mail for payment of postage in cash, Post Office Department, Ottawa
T. UMEZUKI, Publisher, [...] TSUMURA, English [...] Editor, KEN MORI, J[apanese] Section Editor and Adver[tising]
SUBSCRIPTION
$4.00 per 6 months
$7.00 per year
479 QUEEN ST. WEST
Toronto 2-B, Ont.
EMpire 8-[...]

CLASSIFIED

Male Help Wanted

GARDEN helper wanted. Phone [...] 1-2145, Kinoshita (Toronto).

GARDEN helpers wanted [...] Phone, 537-4625 after 8:00 p.m. (Toronto).

YOUNG men required for stock and shipping duties. Good opportunity for advancement. Phone 362-2515 (Toronto).

STOCK keeper required for electrical manufacturer located in Rexdale, Ont. Phone 249-7632.

YOUNG man required immediately as helper for stock room. Phone Mr. Copland, 241-5283 (Toronto).

EXPERIENCED UPHOLSTERERS, [...] work, good hourly wage, fringe benefits. Also require:
EXPERIENCED CUTTERS for Upholstering Shop. Fine Art Upholstering [...] 1231 or evenings 759-4541. (Toronto).

Female Help Wanted

COUNTER girl for dry cleaner [...] or part time. Call after 6:00 p.m. RO. 6-1007 (Toronto).

FINISHERS experienced on ladies sportswear. Apply Miss Sun Valley, 5th floor, 96 Spadina Avenue (Toronto).

OPERATORS experienced on shirts, dresses, and jackets for large children's wear manufacturer. Year round work. Air conditioned. Dufferin and Lawrence. 787-1871 (Toronto).

Rooms To Let

FURNISHED bedroom and kitchen. Clean, near to bus line. EM. [...] (Toronto).

For Best Results Use New Canadian Ad[s]

TAKESHI HAMASAKI, RMG
REMEDIAL MASSEUR
- *Sciatica*
- *Back pain*
- *Circulation*
- *Nervous tension*
- *Fibrositis*

by appointment
27 Hillsboro Ave.
Phone: 924-2237

CANADIAN JAPANESE ATHLETIC ASSOCIATION

SEPTEMBER 4th, 5th
BASEBALL
KEW GARDENS — QUEEN AND LEE AVE
TOURNAMENT DANCE — SAT., SEPT. 4
J.C.C. CENTRE — 9 P.M. — ENTERTAINMENT
BAR — ADULTS ONLY
TROPHY PRESENTATION DANCE SUN., SEPT. 5
Toronto Buddhist Church 8 P.M.

ANNUAL LABOR DAY SOFTBALL TOURNAMENT

THE [...]
An Indep[endent ...]
[Vo]l. XXIX—No. 66

Press Views Hirohito's Hideout

TOKYO.—The Imperial household department recently permitted reporters to have their first look of the underground concrete air raid shelter where some 20 years ago Emperor Hirohito decreed Japan must surrender.

The emperor made his decision at a top secret meeting which was attended by the then Premier Kantaro Suzuki and 10 other top leaders. Only four of the leaders are still living.

The air-raid shelter was built with utmost secrecy and even today there is no exact information available when it was constructed.

It was built about 90 meters (nearly 100 yards) away from the living quarters of the emperor and empress in the northwestern section of the spacious Imperial Palace premises.

Walls 22 Feet Thick

Today, it is a vacant fortress encased by concrete walls 22 feet thick and some 50 feet underground.

The shelter is about 350 square feet in size with a conference room, engine room, a rest room, and a telephone room.

Unused after the war, the shelter is now surrounded with long and curling weeds. It comes under the jurisdiction of the Imperial household department. But the department itself, has no immediate plans of what to do with it.

To destroy it would require large expenditure because of its solid construction.

Hisatsune Sakomizu, member of the House of Councillors, attended the historic meeting as chief cabinet secretary.

Difference of Opinion

The emperor appeared tired when he entered the room and took a chair in front of a gold screen facing two rows of tables. Several locks of hair fell over the emperor's forehead, Sakomizu recalled.

The various ministers fervently expressed their opinions but did not shout in the emperor's presence. The emperor listened several times pressing his hands. He wore white deerskin gloves.

There was a sharp difference of views over whether to continue fighting or to surrender. After some two hours, Suzuki finally asked the emperor to make the decision.

Emperor Makes Decision

The emperor then spoke as if he were measuring each word, Sakomizu said. But his speech sometimes faltered. He said there was a wide gap between what the armed forces planned and what they really did.

He said it was his responsibility to save the Japanese people from destruction and said unconditional surrender was the only way to pass on the country to their descendants.

The conference then ended and with the emperor leading the way, the attendants left the air raid shelter, according to Sakomizu.

There were two entrances to the shelter. The one connecting with the emperor's living room was blocked up right after the end of the war.